

BWV_122, *Das neugeborne Kindelein*

Primer domingo de Navidad

Epístola: Gálatas 4: 1-7

Evangelio: Lucas 2: 33-40

1. [CORAL]

**El Niño recién nacido,
el corazón amado pequeño Jesuita
trae una vez más un Año Nuevo
al rebaño elegidos [de mortales].**

Das neugeborne Kindelein Cyriakus Schneegaß (1597) Estrofa 1

2. ARIA

Oh mortales, que pecan todos los días,
seréis la Alegría de los Ángeles.

Sus grito júbilo,
que Dios con vosotros se reconcilia,
[Dios] os ha predicado a todos el dulce Consuelo.

3. RECITATIVO

Los ángeles, que antes ellos mismos de vosotros
como de [los] denunciados se apartaban, llenan
ahora el aire en el coro altamente, alrededor de
vuestras Salvaciones ellos mismos para regocijarse.
Dios, que vosotros del paraíso
de la comunión de los ángeles os expulsó,
os permite ahora de nuevo en la tierra
a través de la presencia [de Jesús] perfectamente
benedicida para llegar a ser.
¡Así que agradeced ahora con toda la voz
por el tiempo deseado dentro
del Pacto Nuevo!

4. ARIA

Estrofa 3

**Dios está reconciliado y nuestro Amigo,
oh benditos somos, los que tenemos Fe en [Jesús],
¿qué puede hacernos el diablo malvado?**

La ira [de satanás] no puede nuestro Consuelo
robar;

**A pesar del diablo y de las puertas
del infierno,**

su furia no les servirá de nada:

el pequeño Jesús es nuestra Protección.

Dios está con nosotros y nos dará refugio.

5. RECITATIVO

Este es un día, que [Jesús] el SEÑOR
ha hecho,

Salms 118: 24

que [el Niño de Dios] trajo
a este mundo.

¡Oh Tiempo bendito, que ahora se cumple!

¡Oh Espera fiel, que en adelante
se satisface!

¡Oh Fe, que percibe su propósito!

¡Oh Amor, que Dios hacia [todos] nutre!

¡Oh Alegría, que a través de las aflicciones
penetra

y Dios trae las ofrendas de los labios!

6. CORAL

**[Jesús] trae el verdadero Año Jubilar, ¿qué
estamos deprimidos entonces siempre?
¡Refrescarnos! ahora es el tiempo de cantar,
el pequeño Jesús aparta todo daño.**

Das neugeborne Kindelein Cyriakus Schneegaß (1597) Estrofa 4

Sunday of Christmas

Epistle: Galatians 4: 1-7

Gospel: Luke 2: 33-40

1. [CHORALE]

**The newborn baby Child,
the heart loved little Jesu
brings once more a New Year
to the chosen [mortal] flock.**

Das neugeborne Kindelein Cyriakus Schneegaß (1597) Stanza 1

2. ARIA

O mortals, who [all] daily sin,
you shall the Angel Joy be.

Their jubilation shout,
that God with you is reconciled,
has [everyone] the sweet Comfort preached.

3. RECITATIVE

The angels, who themselves previously
from you as from [the] denounced avoid,
fill up now the air in the lofty choir, round
about over your Salvation themselves to rejoice.
God, who you from Paradise
out of the communion of angels expelled,
allows you now afresh on earth
through [Jesu's] presence perfectly
blessed to become:
So thank now with full voice
for the desired time within
the New Covenant!

4. ARIA

Stanza 3

**God is reconciled and our Friend,
O blessed are [all], who have faith in [Jesu],
what can to us do the wicked devil?**

[Satan's] anger our Comfort cannot
rob;

**Despite devil and the hell's
gates,**

their raging will to them be of little use:

the little Jesu is our Protection.

God is with us and will us shelter.

5. RECITATIVO

This is a day, that [Jesu] the LORD
has made,

Psalms 118: 24

that [God's Child] into this world
brought.

O blessed Time, which now is fulfilled!

O faithful Awaiting, which henceforth
is satisfied!

O Faith, which its purpose perceives!

O Love, which God towards [all] nurtures!

O Joyfulness, that through the afflictions
penetrates

and God the lips' offerings brings!

6. CHORALE

**[Jesu] brings the true Jubilee Year,
what are we depressed then always?
Freshen up! now it's singing time,
the little Jesu turns away all harm.**

Das neugeborne Kindelein Cyriakus Schneegaß (1597) Stanza 4